IOANA CORNEA

Datos Generales

Nombre: IOANA CORNEA

Máximo nivel de estudios: DOCTORADO

Antigüedad académica en la UNAM: 8 años

Nombramientos

Vigente: PROFESOR DE CARRERA TITULAR A TC Definitivo
Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción
Desde 16-04-2024

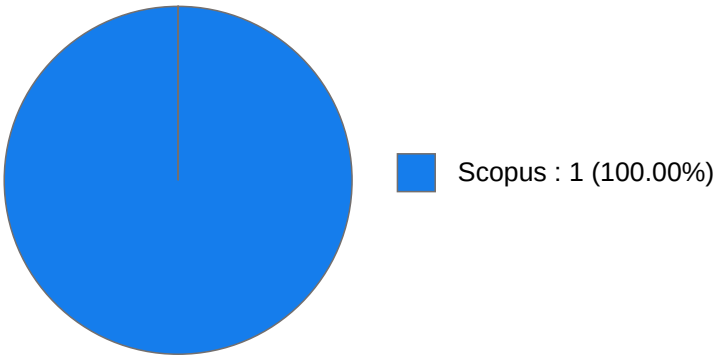
Estímulos, programas, premios y reconocimientos

SNI IVIGENTE
SNI C 2021 - 2024
PRIDE C 2022 - 2024
EQUIVALENCIA PRIDE B 2017 - 2022

IOANA CORNEA

DOCUMENTOS EN REVISTAS

Histórico de Documentos

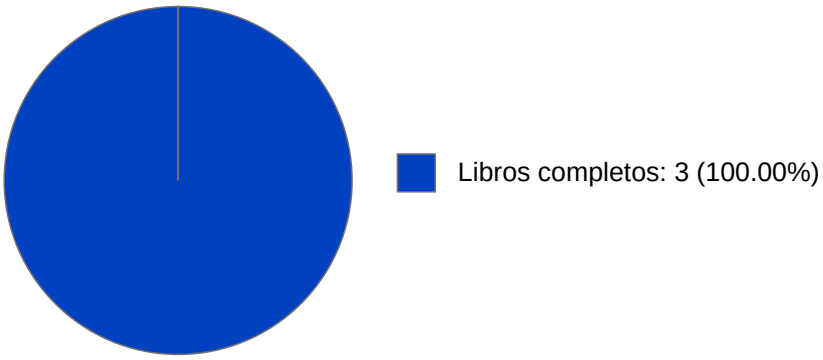


#	Título	Autores	Revista	Año
1	Enallterm: Vers une base de données au service de la traduction spécialisée] [Enallterm: Hacia una base de datos al servicio de la traducción especializada	IOANA CORNEA	Mutatis Mutandis	2021

IOANA CORNEA

LIBROS Y CAPITULOS CON ISBN

Obras con registro ISBN

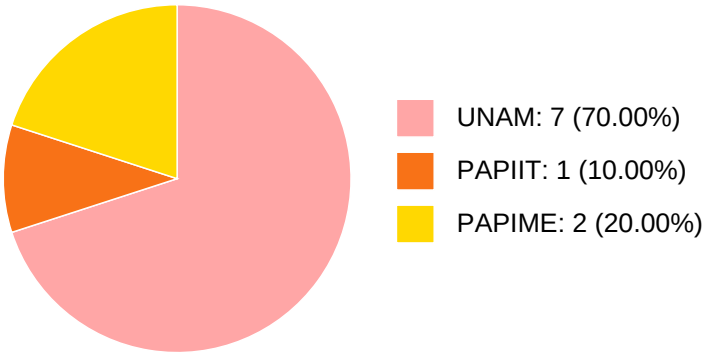


#	Título	Autores	Alcance	Año	ISBN
1	Primer amor	DAVID HUERTA BRAVO DORA MARIA PINEDA GALINDO IOANA CORNEA et al.	Libro Completo	2023	9786075644714
2	Primer Amor	ADRIAN MUÑOZ GARCIA DAVID HUERTA BRAVO DORA MARIA PINEDA GALINDO et al.	Libro Completo	2022	9786075643380
3	Primer amor	ADRIAN MUÑOZ GARCIA DAVID HUERTA BRAVO DORA MARIA PINEDA GALINDO et al.	Libro Completo	2022	9786075643960

IOANA CORNEA

PARTICIPACIÓN EN PROYECTOS

Histórico de participación en proyectos



#	Nombre	Participantes	Fuente	Fecha inicio	Fecha fin
1	Terminología y traducción especializada: elaboración de la base de datos terminología ENALLTERM.	IOANA CORNEA	Presupuesto de la UNAM asignado a la Dependencia	17-10-2017	31-12-2020
2	Diplomado en traducción jurídica inglés-español a distancia.	IOANA CORNEA	Presupuesto de la UNAM asignado a la Dependencia	01-03-2018	31-12-2021
3	El lenguaje jurídico y su traducción del inglés al español: una propuesta didáctica	VANIA GALINDO JUAREZ IOANA CORNEA MARIANA DE LA VEGA VIOLANTE MARIA FERNANDA ARAMBULA HERNANDEZ et. al	Recursos PAPIME	01-01-2019	31-12-2019
4	Miradas interdisciplinarias entre lenguas, lingüística y traducción.	IOANA CORNEA VICTOR LOUIS MARTINEZ DE BADEREAU NOELLE ANNIE GROULT BOIS	Presupuesto de la UNAM asignado a la Dependencia	05-01-2019	11-12-2020
5	Léxico y tecnología: elaboración de la base de datos terminológica ENALLTerm.	DANIEL RODRIGUEZ VERGARA IOANA CORNEA	Recursos PAPIIT	01-01-2020	31-12-2021

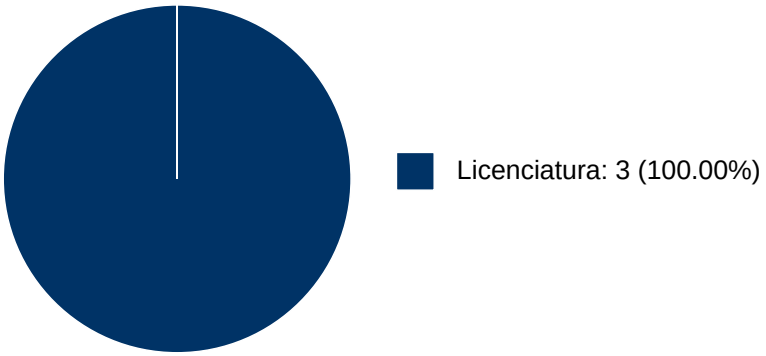
IOANA CORNEA

6	Materiales y métodos para la innovación educativa en la enseñanza de la creación y la traducción literaria con énfasis en la lengua de llegada: inglés.	IOANA CORNEA	Recursos PAPIME	01-01-2021	31-12-2021
7	Aprender a traducir literatura en inglés.	IOANA CORNEA	Presupuesto de la UNAM asignado a la Dependencia	01-04-2022	31-12-2023
8	Léxico y tecnología: la implementación de la base de datos terminológica ENALLTerm.	IOANA CORNEA	Presupuesto de la UNAM asignado a la Dependencia	05-01-2023	31-12-2024
9	De la teoría a la práctica. La traducción de textos jurídicos de México y Estados Unidos.	IOANA CORNEA	Presupuesto de la UNAM asignado a la Dependencia	05-01-2019	31-12-2025
10	Curso sobre la función pericial en la traducción de textos jurídicos inglés-español (modalidad virtual).	IOANA CORNEA	Presupuesto de la UNAM asignado a la Dependencia	01-08-2024	31-12-2025

IOANA CORNEA

PARTICIPACIÓN EN TESIS

Histórico de Colaboraciones en Tesis

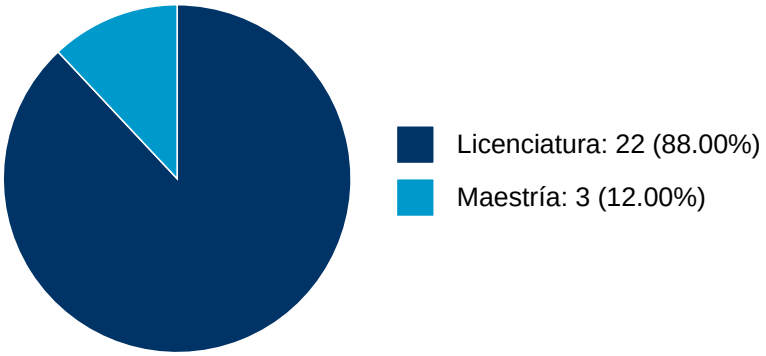


#	Título del documento	Tipo de Tesis	Sinodales	Autores	Entidad	Año
1	Propuesta de material didáctico para la formación de intérpretes : un estudio de caso de interpretación médica chino mandarín- español	Tesis de Licenciatura	RADINA PLAMENOVA DIMITROVA,	IOANA CORNEA, Rojas Nájera, Leslie Lizet,	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción,	2023
2	Traducir el derecho para Netflix : análisis de los subtítulos de la película The Judge	Tesis de Licenciatura	IOANA CORNEA,	Aguilar Silis, Mariana,	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción,	2023
3	Por una migración justa para todas y todos : propuesta de un glosario videograbado de términos migratorios	Tesis de Licenciatura	IOANA CORNEA,	Navarro Vázquez, Camila Esmeralda,	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción,	2023

IOANA CORNEA

DOCENCIA IMPARTIDA

Histórico de docencia



#	Nivel titulación	Asignatura	Entidad	Alumnos	Semestre
1	Licenciatura	INICIACION A LA TRADUCCION	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	30	2023-2
2	Licenciatura	ESTUDIOS DE TRADUCCION	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	30	2023-2
3	Licenciatura	PROYECTO TERMINAL I	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	28	2023-2
4	Licenciatura	PROYECTO TERMINAL II	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	20	2023-1
5	Maestría	OPTATIVA-LÍNEA DE INVESTIGACIÓN DE TRADUCCIÓN Y TRADUCTOLOGÍA INTRODUCCIÓN A LA TRADUCCIÓN	Facultad de Filosofia y Letras	5	2023-1
6	Licenciatura	INICIACION A LA TRADUCCION	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	30	2022-2
7	Licenciatura	PROYECTO TERMINAL I	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	21	2022-2

IOANA CORNEA

8	Licenciatura	PROYECTO TERMINAL II	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	14	2022-1
9	Maestría	OPTATIVA-LÍNEA DE INVESTIGACIÓN DE TRADUCCIÓN Y TRADUCTOLOGÍA	Facultad de Filosofia y Letras	4	2022-1
10	Licenciatura	DOCUMENTACION PARA TRADUCTORES	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	42	2022-1
11	Licenciatura	TERMINOLOGIA PARA TRADUCTORES	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	48	2022-1
12	Licenciatura	PROYECTO TERMINAL I	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	15	2021-2
13	Licenciatura	ESTUDIOS DE TRADUCCION	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	28	2021-2
14	Licenciatura	TERMINOLOGIA PARA TRADUCTORES	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	47	2021-1
15	Licenciatura	DOCUMENTACION PARA TEXTOS ESPECIALI	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	2	2021-1
16	Maestría	OPTATIVA-LÍNEA DE INVESTIGACIÓN DE TRADUCCIÓN Y TRADUCTOLOGÍA TEORÍA DE LA TRADUCCIÓN	Facultad de Filosofia y Letras	2	2021-1
17	Licenciatura	DOCUMENTACION PARA TRADUCTORES	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	73	2021-1
18	Licenciatura	INICIACION A LA TRADUCCION	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	52	2020-2
19	Licenciatura	ESTUDIOS DE TRADUCCION	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	42	2020-2
20	Licenciatura	TERMINOLOGIA PARA TRADUCTORES	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	21	2020-1
21	Licenciatura	DOCUMENTACION PARA TRADUCTORES	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	51	2020-1

IOANA CORNEA

22	Licenciatura	INICIACION A LA TRADUCCION	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	23	2019-2
23	Licenciatura	ESTUDIOS DE TRADUCCION	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	25	2019-2
24	Licenciatura	DOCUMENTACION PARA TRADUCTORES	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	48	2019-1
25	Licenciatura	DOCUMENTACION PARA TRADUCTORES	Escuela Nacional de Lenguas, Lingüisticas y Traducción	32	2018-1

IOANA CORNEA

PATENTES

No se encuentran registros en la base de datos de patentes asociados a:

IOANA CORNEA

IOANA CORNEA

FUENTES DE INFORMACIÓN

Internos

#	Información	Fuente	Sistema	Periodo
1	Grupos ordinarios y resumen de historias académicas	DGAE	SIAE	2008-2025
2	Nombramientos, datos generales, estímulos, premios y reconocimientos	DGAPA	RUPA	2008-2025
3	Producción Académica	CH	Humanindex	2008-2021
4	Producción Académica	CIC	SCIC	2000-2017
5	Proyectos	DGPO	SISEPRO	2018-2022
6	Tesis	DGB	TESIUNAM	2008-2025
7	Tutorías en Posgrado	CGEP	SIIPosgrado	2008-2021

Externos

#	Información	Fuente	Sistema	Periodo
8	Documentos Indexados	Elsevier	Scopus	2008-2025
9	Documentos Indexados	Thomson Reuters	WoS	2008-2025
10	Obras con registro ISBN	INDAUTOR	Agencia ISBN	2008-2025
11	Patentes	IMPI	SIGA	2008-2024